



hayata destek



Uluslararası  
Koruma  
الحماية الدولية



Uluslararası Koruma  
Kimlik Belgesi  
وثيقة هوية الحماية الدولية

Göç İdaresi  
Genel Müdürlüğü  
المديرية العامة لإدارة الهجرة

Değerlendirmelere  
İdari İtiraz  
الاستئناف الإداري للتقييمات



Kabul Edilemez  
Başvuru!  
طلب غير مقبول!

## ULUSLARARASI KORUMA KAYIT SÜREÇLERİ

Uluslararası koruma, devletlerin kendi vatandaşlarının haklarını güvence altına alma sorumluluğunu yerine getirmemesi ya da getirememesi durumunda bu bireyler için ulusal koruma olanağı kalmadığından ihtiyaç duyulan bir koruma biçimidir. Uluslararası korumadan yararlanan yabancılar, Türkiye'de yasalarla belirlenmiş hak ve yükümlülüklerle sahiptir.

## الحماية الدولية عمليات التسجيل

الحماية الدولية هي شكل من أشكال الحماية اللازمة للمواطنين الذين لم يبق لديهم حماية وطنية لأن دولتهم لم تقم بالوفاء بمسؤولياتها في تأمين حقوق مواطنيها أو لم تتمكن من ذلك. والأجانب المستفيدون من الحماية الدولية لديهم الحقوق والواجبات التي تحددها القوانين في تركيا.



## Bilmeniz Gerekenler

İçişleri Bakanlığı bünyesinde görev yapmakta olan Göç İdaresi Genel Müdürlüğü (GİGM), Türkiye'de bulunan yabancıların hukuki durumlarını düzenlemekle yükümlü kurumdur. Türkiye'ye sığınma amacıyla gelen kişilerin Türkiye'de yasal statü sahibi olabilmek için genel olarak iki seçenekleri vardır:

1. Uluslararası Koruma Kimlik Belgesi (Kimlik) edinebilmek adına, Uluslararası Koruma Sistemi altında kayıt olmak.
2. Türkiye sınırında giriş damgası vurulmuş geçerli pasaportla Türkiye'ye giriş yapanlara sağlanan ikamet iznine (İkamet) başvurmak.



## Uluslararası Korumanın Hukuki Dayanağı

Türkiye, uluslararası koruma ile ilgili uluslararası sözleşmeleri imzalamıştır ve kendi iç hukukunda da Türkiye'de bulunan ve sığınma arayan yabancıların tabi olacakları hukuki statüleri açıklamıştır.

- Irkı, dini, tabiiyeti, belli bir toplumsal gruba mensubiyeti veya siyasi düşüncelerinden dolayı zulme uğrayacağından haklı sebeplerle korktuğu için vatandaşı olduğu ülkenin dışında bulunan ve bu ülkenin korumasından yararlanamayan ya da söz konusu korku nedeniyle yararlanmak istemeyen yabancılar;
- Bu tür olaylar sonucu önceden yaşadığı ülkenin dışında bulunan, oraya dönemeyen veya söz konusu korku nedeniyle dönmek istemeyen vatansız kişiler Türkiye Cumhuriyeti'nde üç farklı koruma statüsünden faydalanabilir.

## Ma تحتاج إلى معرفته



المديرية العامة لإدارة الهجرة والتي تعمل في بنية وزارة الداخلية (GİGM) هي الهيئة المسؤولة عن تنظيم الأوضاع القانونية للأجانب في تركيا. عموماً هناك خياران للأشخاص القادمين بهدف اللجوء إلى تركيا ليكون لديهم وضع قانوني في تركيا:

1. التسجيل بموجب نظام الحماية الدولية من أجل الحصول على وثيقة هوية الحماية الدولية (الهوية).
2. طلب تصريح الإقامة (الإقامة) الممنوحة للدخول إلى تركيا بجوازات سفر سارية المفعول ختم عليها ختم الدخول على الحدود التركية.

## الأساس القانوني للحماية الدولية



وقعت تركيا الاتفاقيات الدولية المتعلقة بالحماية الدولية، وبيّنت في قانونها الداخلي الأوضاع القانونية التي سيخضع لها الأجانب طالبو اللجوء والموجودون في تركيا. يمكن أن يستفيد كل مما يلي من ثلاثة حالات حماية مختلفة في الجمهورية التركية:

- الأجانب الذين هم خارج بلادهم الأم و لا يمكنهم الاستفادة من حماية هذا البلد أو لا يريدون الاستفادة من حماية هذا البلد بسبب خوفهم لأسباب مبررة من أن يتعرضوا للاضطهاد بسبب عرقهم أو دينهم أو جنسيتهم أو عضويتهم في مجموعة اجتماعية معينة أو أفكارهم السياسية ؛
- الأشخاص الذين هم بدون جنسية والموجودون خارج بلادهم التي عاشوا فيها سابقاً بسبب هذا النوع من الأحداث أو لا يستطيعون العودة أو لا يريدون العودة بسبب خوفهم.

- Mülteci; Avrupa ülkelerinden geliyorsa,
- Şartlı Mülteci: Avrupa dışında bir ülkeden geliyorsa,
- İkincil Koruma: Mülteci veya şartlı mülteci olarak nitelendirilemeyen, ancak menşe ülkesine veya ikamet ülkesine geri gönderildiği takdirde;

- İdam edilecek ya da işkenceye maruz kalacak,
- Döndüğü yerde silahlı çatışma durumlarında, ayırım gözetmeyen şiddet hareketleri nedeniyle şahsına yönelik ciddi tehditle karşılaşacak olması nedeniyle ülkesinin korumasından yararlanamayan veya söz konusu tehdit nedeniyle yararlanmak istemeyen yabancı ya da vatansız kişiye, koruma statüsü verilebilir.

○ لاجئ؛ إذا جاء من دول أوروبية ،

○ لاجئ مشروط: إذا جاء من بلد غير أوروبا ،

○ حماية ثانوية: إذا لم يكن مؤهلاً للاجئ أو لاجئ مشروط ، ولكن في حال تمت إعادته إلى بلده الأم أو بلد الإقامة ؛

- سوف يعدم أو يتعرض للتعذيب ،

- سوف يواجه تهديدات خطيرة ضده بسبب أعمال العنف العشوائية في حالات النزاع المسلح في المكان الذي سيعود إليه ، في هذه الحالات يجوز منح حالة الحماية للشخص عديم الجنسية أو الأجنبي الذي لا يمكنه الاستفادة من حماية بلده أو لا يريد الاستفادة من حماية بلده بسبب هذه التهديدات.



## Uluslararası Koruma Kaydı

Uluslararası Koruma Kaydı bulunulan ilin Valiliğine o ilin İl Göç İdaresi Müdürlüğü (İGİM) aracılığıyla yapılır. Bu başvuruyu vekil aracılığıyla yapılamaz bizzat yapılması gerekmektedir. Bununla birlikte, başvuru sahibi, aynı gerekçeye dayanan ve kendisiyle birlikte gelen aile üyeleri adına da başvuru yapabilir. 18 yaşının üstünde olan aile üyelerinin onayı alınır.



## Kayıt İşlemleri

- Okuma yazma bilen başvuru sahibinden, yazılı olarak kendini ifade edebileceği bir dilde yazılı beyan alınır.
- Başvuru sahibi kayıt esnasında kimlik bilgilerini doğru olarak bildirmek, varsa kimliğini ispatlayacak belge ve seyahat dokümanlarını yetkili makamlara teslim etmekle yükümlüdür.



## تسجيل الحماية الدولية

يتم تسجيل الحماية الدولية لدى ولاية المقاطعة المتواجدة فيها عن طريق المديرية العامة لإدارة الهجرة لتلك المقاطعة (İGİM). لا يمكن تقديم هذا الطلب من خلال موكل ، وإنما يجب تقديمه شخصياً. ومع ذلك ، يمكن لمقدم الطلب أيضاً التقدم نيابة عن أفراد الأسرة التي تأتي معه لنفس الأسباب. يتم أخذ موافقة أفراد الأسرة الذين تزيد أعمارهم عن 18 عاماً.



## إجراءات التسجيل

- يتم استلام بيان خطي من مقدم الطلب الذين يستطيع القراءة والكتابة باللغة التي يستطيع فيها أن يعبر عن نفسه.
- مقدم الطلب ملزم بتقديم معلومات هويته بشكل صحيح أثناء التسجيل ، وتقديم الوثيقة التي تثبت هويته ووثائق السفر ، إن وجدت ، إلى السلطات المختصة.

• Kayıt esnasında başvuru sahibinin kimliğine ilişkin belge olmaması hâlinde, kimlik tespitinde kişisel verilerinin karıştırılmasından ve yapılan araştırmalardan elde edilen bilgiler kullanılır. Kimlik tespit araştırmaları sonucunda kimliğine dair bilgi elde edilemezse, başvuranın beyanı esas alınır.

• Kayıt esnasında;

- Başvuru sahibinin menşe veya ikamet ülkesini terk etme nedenleri,
- Ülkesini terk ettikten sonra başından geçen ve başvuru yapmasına neden olan olaylar,
- Türkiye'ye giriş şekli, kullandığı yol güzergâhları ve vasıta bilgileri,
- Daha önceden başka bir ülkede uluslararası korumaya başvurmuş veya korumadan yararlanmışsa, bu başvuru veya korumaya ilişkin bilgi ve belgeleri alınır.

• Mülakat zamanı ve yeri kayıt esnasında bildirilir

• Kamu sağlığını tehlikeye düşürebileceği değerlendirilen başvuru sahibi sağlık kontrolünden geçirilir.

**Refakatsiz Çocuk için Başvuru:** Refakatsiz çocuklarla ilgili tüm işlemler, çocuğun görüşü de alınarak Aile, Çalışma ve Sosyal Hizmetler Bakanlığı tarafından uygulanır. Çocuk uygun konaklama yerlerine veya yetişkin akrabalarının veya koruyucu bir ailenin yanına yerleştirilir.



## İlk Kayıt Sonrası

• Başvuru sahibine, kendisine gösterilen kabul ve barınma merkezinde, belirli bir yerde veya ilde ikamet etme zorunluluğu ile istenilen şekil ve sürelerde bildirimde bulunma gibi yükümlülükler getirilebilir. Başvuru sahibinin ikamet zorunluluğu bulunan il, İl Göç İdaresi tarafından belirlenir.

• Başvuru sahibi, adres kayıt sistemine kayıt yaptırmak ve ikamet adresini İl Göç İdaresi'ne bildirmekle yükümlüdür.

• In حالة عدم وجود وثيقة تتعلق بهوية مقدم الطلب أثناء التسجيل ، يتم استخدام المعلومات التي تم الحصول عليها من مقارنة البيانات الشخصية والأبحاث في تحديد الهوية. إذا تعذر الحصول على معلومات الهوية بنتيجة الأبحاث التي أجريت لتحديد الهوية ، يتم اعتماد بيان مقدم الطلب.

• أثناء التسجيل يتم الحصول على ما يلي ؛

- أسباب مغادرة مقدم الطلب لبلده الأم أو بلد الإقامة،

- الأحداث التي مرت عليه بعد خروجه من بلده و كانت السبب في تقديم الطلب

- طريقة دخوله إلى تركيا و الطرق والوسائط التي استخدمها

- في حال قدم طلب حماية دولية في دولة أخرى سابقاً أو استفاد من حماية دولة أخرى يتم الحصول على معلومات ومستندات متعلقة بهذا الطلب أو الحماية .

• يتم الإخطار بوقت ومكان المقابلة أثناء التسجيل .

• يخضع مقدم الطلب الذي يتم تقييمه على أنه يعرض الصحة العامة للخطر ، لفحص طبي.

طلب الأطفال غير المصحوبين بذويهم: يتم تنفيذ جميع الإجراءات المتعلقة بالأطفال غير المصحوبين بذويهم بواسطة وزارة الأسرة والعمل والخدمات الاجتماعية ، مع أخذ رأي الطفل في الاعتبار. يتم وضع الطفل في سكن مناسب أو بجوار أقربائه البالغين أو أسرة حاضنة.



## بعد التسجيل الأول

• قد يُلزم مقدم الطلب بتقديم إخطار بالشكل المطلوب في الفترات المطلوبة ، مع الالتزام بالإقامة في مكان محدد أو مقاطعة معينة ، في مركز الاستقبال والإقامة الموضح له. يتم تحديد المقاطعة ، حيث يتعين على مقدم الطلب الإقامة ، من قبل إدارة الهجرة بالمقاطعة.

• يلتزم مقدم الطلب بالتسجيل في نظام تسجيل العناوين والإبلاغ عن عنوان إقامته إلى إدارة الهجرة بالمقاطعة.



## Kabul Edilemez Başvuru:

- Eğer bir başvuru daha önce reddedilmişse ve yeni bir gerekçe göstermeksizin yenilenmişse, başvuru ilk iltica ülkesinden ya da güvenli üçüncü ülkeden geldiyse, başvurunun kabul edilemez olduğuna karar verilir. Karar, kişiye veya yasal temsilcisine ya da avukatına tebliğ edilir. İlgili kişi bir avukat tarafından temsil edilmiyorsa kararın sonucu, itiraz usulleri ve süreleri hakkında kendisi veya yasal temsilcisi bilgilendirilir.
- Başvuru sahibine, zulüm veya ciddi zarar görme tehdidine karşı vatandaşı olduğu ülke veya önceki ikamet ülkesinin belirli bir bölgesinde koruma sağlanabiliyorsa ve başvuru sahibi, ülkenin o bölgesine güvenli bir şekilde seyahat edebilecek ve yerleşebilecek durumdaysa, başvuru sahibinin uluslararası korumaya ihtiyacı olmadığına karar verilebilir. Karar, kişiye veya yasal temsilcisine ya da avukatına tebliğ edilir. Olumsuz kararın tebliğinde, kararın maddi gerekçeleri ve hukuki dayanakları da belirtilir. İlgili kişi bir avukat tarafından temsil edilmiyorsa, kararın sonucu, itiraz usulleri ve süreleri hakkında kendisi veya yasal temsilcisi bilgilendirilir.
- Başvuru, kayıt tarihinden itibaren en geç altı ay içinde Genel Müdürlük tarafından sonuçlandırılır. Kararın bu süre içinde verilememesi hâlinde başvuru sahibi bilgilendirilir.



## İlk İltica Ülkesinden Gelenler:

- Başvuru sahibinin, daha önceden mülteci olarak tanındığı ve hâlen bu korumadan yararlanma imkânının olduğu veya geri göndermeme ilkesini de içeren yeterli ve etkili nitelikte korumadan hâlen faydalanabileceği bir ülkeden geldiğinin ortaya çıkması durumunda, başvuru kabul edilemez olarak değerlendirilir ve ilk iltica ülkesine gönderilmesi için işlemler başlatılır. Ancak geri gönderme işlemi tamamlanıncaya kadar kişinin ülkede kalmasına izin verilir. Bu durum kişiye tebliğ edilir. Kişinin, ilk iltica ülkesi olarak nitelenen ülke tarafından kabul edilmemesi hâlinde, başvuruya ilişkin işlemler devam ettirilir.

## İltica Başvurusu Kabul Edilemez:



• İltica başvurusu kabul edilemezdir. Eğer bir başvuru daha önce reddedilmişse ve yeni bir gerekçe göstermeksizin yenilenmişse, başvuru ilk iltica ülkesinden ya da güvenli üçüncü ülkeden geldiyse, başvurunun kabul edilemez olduğuna karar verilir. Karar, kişiye veya yasal temsilcisine ya da avukatına tebliğ edilir. İlgili kişi bir avukat tarafından temsil edilmiyorsa kararın sonucu, itiraz usulleri ve süreleri hakkında kendisi veya yasal temsilcisi bilgilendirilir.

• Eğer bir başvuru daha önce reddedilmişse ve yeni bir gerekçe göstermeksizin yenilenmişse, başvuru ilk iltica ülkesinden ya da güvenli üçüncü ülkeden geldiyse, başvurunun kabul edilemez olduğuna karar verilir. Karar, kişiye veya yasal temsilcisine ya da avukatına tebliğ edilir. İlgili kişi bir avukat tarafından temsil edilmiyorsa kararın sonucu, itiraz usulleri ve süreleri hakkında kendisi veya yasal temsilcisi bilgilendirilir.

• İltica başvurusu kabul edilemezdir. Eğer bir başvuru daha önce reddedilmişse ve yeni bir gerekçe göstermeksizin yenilenmişse, başvuru ilk iltica ülkesinden ya da güvenli üçüncü ülkeden geldiyse, başvurunun kabul edilemez olduğuna karar verilir. Karar, kişiye veya yasal temsilcisine ya da avukatına tebliğ edilir. İlgili kişi bir avukat tarafından temsil edilmiyorsa kararın sonucu, itiraz usulleri ve süreleri hakkında kendisi veya yasal temsilcisi bilgilendirilir.

## İltica Başvurusu Kabul Edilemez:



• İltica başvurusu kabul edilemezdir. Eğer bir başvuru daha önce reddedilmişse ve yeni bir gerekçe göstermeksizin yenilenmişse, başvuru ilk iltica ülkesinden ya da güvenli üçüncü ülkeden geldiyse, başvurunun kabul edilemez olduğuna karar verilir. Karar, kişiye veya yasal temsilcisine ya da avukatına tebliğ edilir. İlgili kişi bir avukat tarafından temsil edilmiyorsa kararın sonucu, itiraz usulleri ve süreleri hakkında kendisi veya yasal temsilcisi bilgilendirilir.



## Güvenli Üçüncü Ülkeden Gelenler.

• Başvuru sahibinin, sözleşmeye uygun korumayla sonuçlanabilecek bir uluslararası koruma başvurusu yaptığı veya başvurma imkânının olduğu güvenli üçüncü bir ülkeden geldiğinin ortaya çıkması durumunda, başvuru kabul edilemez olarak değerlendirilir ve güvenli üçüncü ülkeye gönderilmesi için işlemler başlatılır. Ancak geri gönderme işlemi tamamlanıncaya kadar ülkede kalışına izin verilir. Bu durum ilgiliye tebliğ edilir. İlgilinin, güvenli üçüncü ülke olarak nitelenen ülke tarafından kabul edilmemesi hâlinde, başvuruya ilişkin işlemler devam ettirilir.

• Aşağıdaki şartları taşıyan ülkeler güvenli üçüncü ülke olarak nitelendirilir:

- Kişilerin hayatının veya hürriyetinin, ırkı, dini, tabiiyeti, belli bir toplumsal gruba mensubiyeti veya siyasi düşünceleri nedeniyle tehdit altında olmaması,

- Kişilerin işkenceye, insanlık dışı ya da onur kırıcı ceza veya muameleye tabi tutulacağı ülkelere geri gönderilmemesi ilkesinin uygulanıyor olması

-Kişinin mülteci statüsü talep etme ve mülteci olarak nitelendirilmesi durumunda sözleşmeye uygun olarak koruma elde etme imkânının bulunması

- Kişinin ciddi zarar görme riskinin olmaması

- Bir ülkenin başvuru sahibi için güvenli üçüncü ülke olup olmadığı, başvuru sahibinin ilgili üçüncü ülkeye gönderilmesini makul kılacak bu kişi ve ülke arasındaki bağlantılar da dâhil olmak üzere, her başvuru sahibi için ayrı olarak değerlendirilir.

## أشخاص القادمين من دولة ثالثة آمنة:



• إذا اتضح أن مقدم الطلب قدم طلب حماية دولية قد ينتج عنه حصوله على الحماية وفقاً للعقد أو جاء من بلد ثالث آمن حيث كان بإمكانه تقديم الطلب ، فيعتبر الطلب غير مقبول وتبدأ الإجراءات لإرساله إلى البلد الثالث الآمن. ومع ذلك ، يُسمح له بالبقاء في البلاد حتى يتم الانتهاء من الإعادة. يتم إبلاغ هذا الوضع إلى الشخص المعني. إذا لم يتم قبول الشخص المعني من قبل الدولة التي تعتبر دولة تالثة آمنة ، تستمر الإجراءات المتعلقة بالطلب.

• تعتبر البلدان التي تتمتع بالشروط التالية بلداناً تالثة آمنة:

- لا تتعرض فيها حياة الأفراد أو حريتهم للتهديد بسبب العرق أو الدين أو الجنسية أو العرقية في مجموعة اجتماعية معينة أو الأفكار السياسية .

- يتم فيها تنفيذ مبدأ عدم إعادة الأشخاص إلى بلدان يتعرضون فيها للتعذيب أو العقوبة أو المعاملة اللاإنسانية أو المهينة.

- وجود إمكانية الحصول على الحماية وفقاً للعقد في حال قام الشخص بطلب وضع اللاجئ و كان مؤهلاً كلاجئ.

- عدم وجود خطر من حصول ضرر جسيم للشخص.

- يتم تقييم البلد ما إذا كان بلدًا ثالثًا آمنًا لمقدم الطلب بشكل منفصل لكل مقدم طلب ، بما في ذلك الروابط بين ذلك الشخص والبلد ، والتي تجعل من المعقول إرسال مقدم الطلب إلى البلد الثالث المعني.



## Mülakat:

- Başvuru sahibiyle kayıt tarihinden itibaren otuz gün içinde bireysel mülakat yapılır. Mülakatın gizliliği dikkate alınarak, kişiye kendisini en iyi şekilde ifade etme imkânı tanınır. Ancak, aile üyelerinin de bulunmasının gerekli görüldüğü durumlarda, kişinin onayı alınarak mülakat aile üleriyle birlikte yapılabilir.
- Başvuru sahibinin talebi üzerine, avukatı gözlemci olarak mülakata katılabilir.
- Başvuru sahibi, yetkililerle iş birliği yapmak ve uluslararası koruma başvurusunu destekleyecek tüm bilgi ve belgeleri sunmakla yükümlüdür.
- Özel ihtiyaç sahipleriyle yapılacak mülakatlarda, bu kişilerin özel durumları göz önünde bulundurulur. Çocuğun mülakatında psikolog, çocuk gelişimci veya sosyal çalışmacı ya da ebeveyni veya yasal temsilcisi hazır bulunabilir.
- Mülakatın gerçekleştirilememesi hâlinde, yeni mülakat tarihi belirlenir ve ilgili kişiye tebliğ edilir. Mülakat tarihleri arasında en az on gün bulunur.
- Gerekli görüldüğünde başvuru sahibiyle ek mülakatlar yapılabilir.
- Mülakatlar sesli veya görsel olarak kayıt altına alınabilir. Bu durumda mülakat yapılan kişi bilgilendirilir. Her mülakatın sonunda tutanak düzenlenir, bir örneği mülakat yapılan kişiye verilir.



## Uluslararası Koruma Başvuru Sahibi Kimlik Belgesi:

Kayıt işlemleri tamamlanan başvuru sahibine ve varsa birlikte geldiği aile üyelerine, uluslararası koruma talebinde bulunduğunu belirten ve yabancı kimlik numarasını içeren altı ay süreli Uluslararası Koruma Başvuru Sahibi Kimlik Belgesi düzenlenir. Başvurusu sonuçlandırılmayanların kimlik belgeleri altı aylık sürelerle uzatılır.



## المقابلة:

- تتم المقابلات الفردية مع مقدم الطلب في غضون ثلاثين يومًا من تاريخ التسجيل. مع مراعاة سرية المقابلة ، يتم منح الشخص الفرصة للتعبير عن نفسه بأفضل طريقة. ومع ذلك ، في الحالات التي يكون فيها من الضروري وجود أفراد من العائلة ، يمكن إجراء المقابلة سوية مع أفراد العائلة بعد أخذ موافقة الشخص.
- بناء على طلب مقدم الطلب ، يمكن لمحاميه المشاركة في المقابلة كمرقب.
- مقدم الطلب ملزم بالتعاون مع السلطات وتقديم جميع المعلومات والوثائق التي تدعم طلب الحماية الدولية.
- في المقابلات التي تجرى مع ذوي الاحتياجات الخاصة ، تؤخذ الظروف الخاصة لهؤلاء الأشخاص بعين الاعتبار. قد تشمل مقابلة الطفل طبيب نفسي أو أخصائي نمو الطفل أو أخصائي اجتماعي أو أحد الوالدين أو ممثل قانوني.
- إذا تعذر تحقق المقابلة ، يتم تحديد موعد مقابلة جديد وتبليغ الشخص المعني. يكون هناك عشرة أيام على الأقل بين مواعيد المقابلة.
- إذا لزم الأمر ، يمكن إجراء مقابلات إضافية مع مقدم الطلب.
- قد يتم تسجيل المقابلات بشكل صوتي أو مرئي. يتم إبلاغ الشخص الذي تُجرى معه المقابلة بهذه الحالة. في نهاية كل مقابلة ، يتم إعداد تقرير و تسليم نسخة منه إلى الشخص الذي تتم مقابله.

## وثيقة هوية مقدم طلب الحماية الدولية:

يتم إصدار وثيقة هوية مقدم طلب الحماية الدولية لمدة قدرها ستة أشهر إلى مقدم الطلب الذي أنهى إجراءات التسجيل وأفراد أسرته التي جاءت معه ، إن وجدت ، وتبين هذه الوثيقة أنه قد طلب الحماية الدولية وتحتوي على رقم الهوية الأجنبية. يتم تمديد وثائق هوية الأشخاص الذين لم تنتهي طلباتهم لمدة ستة أشهر.



## هزlandırılmış Değerlendirme (Olumsuz):

- Başvuru sırasında gerekçelerini sunarken, uluslararası korumayı gerektirecek konulara hiç değerinmemiş olması,
- Sahte belge ya da yanıltıcı bilgi ve belge kullanarak yetkilileri yanlış yönlendirmesi,
- kimlik ya da seyahat belgelerini kötü niyetle imha etmesi veya elden çıkarması,
- Sadece, Türkiye'den gönderilmesine yol açacak bir kararın uygulanmasını erteletmek ya da engellemek amacıyla başvuruda bulunması,
- Başvurusu hızlandırılmış olarak değerlendirilen başvuru sahibiyle, başvuru tarihinden itibaren en geç üç gün içinde mülakat yapılır. Başvuru, mülakattan sonra en geç beş gün içinde sonuçlandırılır.
- Refakatsiz çocukların başvuruları hızlandırılmış olarak değerlendirilemez.

## التقييم المعجَّل (سلبی):

- أثناء عرض أسبائه خلال تقديم الطلب ، لم يذكر أبدًا المسائل التي تتطلب حماية دولية.
- تضليل السلطات باستخدام وثائق مزورة أو معلومات ووثائق مضللة.
- إنلاف الهوية أو وثائق السفر أو التخلص منها بنية سيئة.
- تقديمه للطلب فقط لأجل تأجيل أو منع تطبيق قرار من شأنه أن يؤدي إلى إرساله من تركيا.
- يتم إجراء مقابلة مع مقدم الطلب ، الذي يتم تقييم طلبه على أنه معجل ، في غضون ثلاثة أيام على الأكثر من تاريخ الطلب. يتم صدور نتيجة الطلب في غضون خمسة أيام بعد المقابلة على الأكثر.
- لا يمكن تقييم طلبات الأطفال غير المصحوبين بذويهم على أنها معجلة.



## Değerlendirmelere İdari İtiraz:

- İlgili kişi veya yasal temsilcisi ya da avukatı tarafından kararın tebliğinden itibaren on gün içinde Valilikler bünyesindeki Uluslararası Koruma Değerlendirme Komisyonuna itiraz edilebilir.
- İdari itiraz sonucu alınan karar, ilgiliye veya yasal temsilcisine ya da avukatına tebliğ edilir. Kararın olumsuz olması hâlinde, ilgili kişi bir avukat tarafından temsil edilmiyorsa kararın sonucu, itiraz usulleri ve süreleri hakkında kendisi veya yasal temsilcisi bilgilendirilir.
- İstisnalar hariç, kararın tebliğinden itibaren on beş gün, alınan diğer idari karar ve işlemler karşı kararın tebliğinden itibaren otuz gün içinde, ilgili kişi veya yasal temsilcisi ya da avukatı tarafından yetkili idare mahkemesine başvurulabilir.

## الاستئناف الإداري للتقييمات:

- يمكن تقديم اعتراض من قبل الشخص المعني أو ممثله القانوني أو محاميه إلى لجنة تقييم الحماية الدولية الموجودة ضمن الولايات وذلك في غضون عشرة أيام من تاريخ التبليغ بالقرار.
- يتم تبليغ القرار المتخذ نتيجة للاعتراض الإداري للشخص المعني أو ممثله القانوني أو محاميه. في حال كان القرار سلبياً ، إذا لم يكن الشخص المعني ممثلاً بمحام ، يتم إخطاره أو إخطار ممثله القانوني بنتيجة القرار وبإجراءات ومدة الاعتراض.
- باستثناء الحالات الاستثنائية ، يمكن للشخص المعني أو ممثله القانوني أو محاميه التقدم بطلب إلى المحكمة الإدارية المختصة وذلك في غضون خمسة عشر يومًا من التبليغ بالقرار ، وثلاثين يومًا من التبليغ بالقرار ضد القرارات والإجراءات الإدارية الأخرى.



• Kabul edilemez başvuru ve hızlandırılmış değerlendirmeye ilişkin kararlara ilişkin mahkemeye yapılan başvurular on beş gün içinde sonuçlandırılır. Mahkemenin bu konuda vermiş olduğu karar kesindir.

• İtiraz veya yargılama süreci sonuçlanıncaya kadar ilgili kişinin ülkede kalışına izin verilir.

• يتم صدور نتيجة الطلبات المقدمة إلى المحكمة بشأن القرارات المتعلقة بالطلبات غير المقبولة والتقييم المعجل في غضون خمسة عشر يومًا. قرار المحكمة في هذا الشأن نهائي.

• يُسمح للشخص المعني بالبقاء في البلاد إلى حين صدور نتيجة عملية الاستئناف أو المحاكمة.



## Adli Yardım ve Danışmanlık:

• Avukatlık ücretlerini karşılama imkânı bulunmayan başvuru sahibi ve uluslararası koruma statüsü sahibi kişiye, iş ve işlemlerle ilgili olarak yargı önündeki başvurularında Avukatlık Kanununun adli yardım hükümlerine göre avukatlık hizmeti sağlanır.

• Başvuru sahibi ve uluslararası koruma statüsü sahibi kişi, sivil toplum kuruluşları tarafından sağlanan danışmanlık hizmetlerinden faydalanabilir.

*Şartlı mülteci ve ikincil koruma statüsü sahibi kişiye, Göç İdaresi Genel Müdürlüğünce, kamu düzeni veya kamu güvenliği nedeniyle belirli bir ilde ikamet etme, belirlenen süre ve usullerle bildirimde bulunma yükümlülüğü getirilebilir.*

## المساعدة والاستشارات القانونية:



• مقدم الطلب ، الذي لا يملك إمكانية تحمّل أجرة محامي ، والشخص الذي يتمتع بوضع الحماية الدولية ، يتم تزويده في طلباته أمام القضاء بخدمات المحامي وفقا لأحكام المساعدة القانونية في قانون المحامين.

• يمكن لمقدم الطلب والشخص الذي يتمتع بالحماية الدولية الاستفادة من الخدمات الاستشارية التي تقدمها المنظمات المدنية.

إن المديرية العامة لإدارة الهجرة قد تلزم اللاجئ المشروط والشخص الذي يملك وضع حماية ثانوية بالإقامة في مقاطعة معينة بسبب النظام العام أو الأمن العام ، وبالقيام بالإخطار في الفترة المحددة وحسب الإجراءات المحددة.



## Uluslararası Koruma Statüsü Sahibi Kimlik Belgesi:

• **Mülteci** statüsü verilenlere yabancı kimlik numarasını içeren **üçer** yıl süreli kimlik belgesi düzenlenir.

• **Şartlı mülteci ve ikincil koruma statüsü** verilenlere, yabancı kimlik numarasını içeren **birer** yıl süreli kimlik belgesi düzenlenir.

## وثيقة هوية صاحب حالة الحماية الدولية:



• يتم إصدار وثيقة هوية مدتها ثلاث سنوات تحتوي على رقم الهوية الأجنبية لمن تم منحهم وضع اللاجئ.

• يتم إصدار وثيقة هوية مدتها سنة واحدة تحتوي على رقم الهوية الأجنبية لأولئك الذين يُمنحون وضع اللاجئ المشروط والحماية الثانوية ، .



## Türk Makamlarına Kayıt Olmanın Önemi

• Kayıt Türkiye'deki yabancılar için önemli bir yükümlülüktür, çünkü Türkiye'de kalışınızın yasal dayanağını oluşturur ve kamu hizmetlerine ve mevcut yardımlara erişmenizi sağlar. Bu nedenle, kayıt yaptırmak Türkiye'de haklarınızın güvence altına alınmasının en önemli yoludur. Kayıt, yasal olarak kalış hakkı ve kamu hizmetlerine ve yardıma erişim sağlamanın yanı sıra ülkenize zorla geri gönderilme ihtimaline karşı sizi korur.

• Türk makamlarına kayıt yaptırmayan ve korunma talebinde bulunan yabancılar, Türkiye'de sağlık hizmetleri, eğitim, sosyal yardım veya istihdam olanaklarına erişim dâhil olmak üzere hiçbir hizmet veya yardımdan yararlanamazlar. Erişim sağlayabileceğiniz tek hizmet acil sağlık hizmetleri olacaktır. Kayıt yaptırmazsanız, UNHCR, diğer BM kuruluşları ve STK'lar da size yardım etmeye çalışırken engellerle karşılaşılır. Bu nedenle, tüm Sığınmacıların Türk makamlarına kayıt yaptırmaları zorunludur.

## أهمية التسجيل لدى السلطات التركية



• إن التسجيل واجب مهم للأجانب في تركيا، لأنه يخلق أساساً قانونياً لإقامتك في تركيا، ويسمح لك بالوصول إلى الخدمات العامة والمساعدات المتاحة. ولذلك، فإن القيام بالتسجيل هو أهم طريقة لحماية حقوقك في تركيا. التسجيل يمنحك الحق في البقاء بشكل قانوني والوصول إلى الخدمات والمساعدات العامة، بالإضافة إلى أنه يحميك من إمكانية الإعادة القسرية إلى بلدك.

• الأجانب الذين لا يقومون بالتسجيل لدى السلطات التركية و الذين يطلبون الحماية لا يمكنهم الاستفادة من أي خدمة أو منفعة في تركيا بما في ذلك الخدمات الصحية والتعليم والمساعدة الاجتماعية و الحصول على فرص العمل. ستكون الخدمة الوحيدة التي يمكنك الوصول إليها هي الخدمات الصحية الطارئة. إذا لم تقم بالتسجيل، فستواجه مفوضية شؤون اللاجئين ووكالات الأمم المتحدة الأخرى والمنظمات غير الحكومية أيضاً عقبات عند محاولة مساعدتك. لهذا السبب، فإن جميع طالبي اللجوء ملزمين بالتسجيل لدى السلطات التركية.



BAŞVURULACAK YERLER	المؤسسات التي يمكنك التقديم إليها
Polis merkezleri, jandarma karakolları	مراكز الشرطة , المخافر الدركية
Aile Mahkemeleri	المحاكم العائلية
Sağlık kuruluşları	المؤسسات الصحية
Cumhuriyet Savcılığı	مكتب المدعي العام
Şiddet Önleme ve İzleme Merkezleri (ŞÖNİM)	مراكز المراقبة و الوقاية من العنف
Sosyal Hizmet Merkezleri	مراكز الخدمة الاجتماعية
Aile, Çalışma ve Sosyal Politikalar Bakanlığı İl Müdürlükleri	مديريات المحافظة لوزارة شؤون الأسرة والعمل والسياسات الاجتماعية
Nüfus Müdürlükleri	مديريات النفوس
Belediyelerin Kadın Danışma Merkezleri	مراكز استشارة المرأة التابعة للبلديات
Baroların Adli Yardım Büroları	مكاتب المساعدة القانونية لجمعيات المحامين
Kadın Örgütleri	المنظمات النسائية

ACİL TELEFONLAR	هواتف الطوارئ
Polis imdat - 155	مركز الشرطة - 155
Jandarma - 156	حرس الحدود - 156
Ambulans – 112	الإسعاف - 112
Alo 183 (Aile, Çalışma ve Sosyal Hizmetler Bakanlığı Sosyal Hizmet Danışma Hattı)	ألو 183 (خط استشارات الخدمات الاجتماعية التابع لوزارة الأسرة والعمل والخدمات الاجتماعية)
Alo Baro – 444 26 18	مركز اتصال جمعيات المحامين 444 26 18
Yabancılar İletişim Merkezi (YIMER) - 157	مركز التواصل الأجانب - 157

## Hayata Destek Noktalarımız

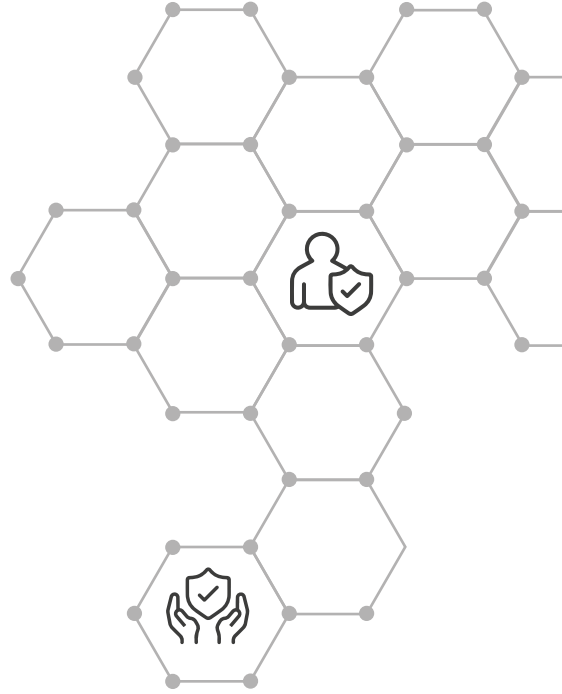
## مراكز دعم الحياة

İL / المدينة	ADRES / العنوان	TELEFON / رقم الهاتف
ADANA / أضنة	Emek Mh. Barış Blv. Güney Sanayi Evleri No: 49 Seyhan	0322 432 77 61
BATMAN / باطمان	Ziya Gökalp Mh. 80. Yıl Cd. Çağrı Apt. Altı No: 8	0488 213 11 21
DİYARBAKIR / ديار بكر	5 Nisan Mah. 813 Sk. Öz Dicle Sitesi No:1 Bağlar	0538 733 92 05
DİYARBAKIR / ديار بكر	Huzurevleri Mh. 47. Sk. YolKent Koop. 10. Blok Zemin Kat Kayapınar	0412 237 64 79 0549 770 70 46
HATAY/ هاتاي	Pirireis Mh. 146. Sk. No:94 İskenderun	0326 614 85 38
HATAY/ هاتاي	Narlıca Mh. Atatürk Cd. 95. Sk. Levent Apt. No: 3/1 Antakya	0326 221 63 76
İSTANBUL / اسطنبول	Halkalı Merkez Mh. Hürriyet Cd. 216. Çıkılmaz Sk. 1.Etap Klima Konutları No:18G Küçükçekmece	0212 697 54 35 0549 818 55 17
MARDİN / ماردين	Cumhuriyet Mh. 803. Sk. Başak Apt. No:18/B Kızıltepe	0482 312 41 49
MERSİN / مرسين	Mesudiye Mh. 5122 Sk. Dış kapı No:5/A Akdeniz	0324 336 35 31
ŞANLIURFA/ شانلي اورفة	Fatih Sultan Mh. Abdullah Gül Bulvarı Akçakale	0549 814 78 11
ŞANLIURFA/ شانلي اورفة	Süleymaniye Mh. Süleymaniye Cd. No:201/D Haliliye	0538 733 87 61
ŞANLIURFA/ شانلي اورفة	Süleyman Demirel Mh. Adnan Menderes Cd. No:53/C Harran	0549 769 70 62

## İSTANBUL HAYATA DESTEK EVİ / HAYATA DESTEK NOKTASI

/ بيت دعم الحياة في اسطنبول  
نقطة دعم الحياة في

Halkalı Merkez Mh. Hürriyet Cd.  
216.Çıkmaz Sk. 1. Etap Klima Konutları  
No: 18G Küçükçekmece  
+90 212 697 54 35 | +90 549 818 55 17



[www.hayatadestek.org](http://www.hayatadestek.org)

[/HayataDestek](https://www.facebook.com/HayataDestek) [/Support2Life](https://www.youtube.com/Support2Life)

[/HayataDestek](https://www.instagram.com/HayataDestek) [/Support2Life](https://www.youtube.com/Support2Life)



Avrupa Birliği  
Sivil Koruma ve İnsani Yardım  
tarafından finanse edilmektedir  
بتمويل من الاتحاد الأوروبي  
للمساعدات الإنسانية

**Diakonie**   
Katastrophenhilfe

Member of **actalliance**